

TRANSLATOR CV
VICTOR MARTIN

victormartingil@gmail.com

| <http://vmtranslations.wordpress.com>

| Tel.: 0034 – 644 444 859

LANGUAGES

English>Spanish & French>Spanish

Target (native) language: Spanish (from Spain)

Source language: English and French

SPECIALIZATIONS

Industry and Engineering

(Aerospace, automotive, metal and mechanical engineering; petrochemical and metallurgical industry)

Technology

(Automotive, aerospace, mechanical, IT/computing, edge technology...)

Legal

(Contracts, arbitration proceedings, regulations and legislation, expert reports, memorandums...)

Marketing

(Advertising texts, websites, brochures, promotional material)

Safety

(Health care, safety, security and protection, home and leisure)

Tourism and Travels

(Tourist guides, tourist information, promotions from agencies...)

Education

(Academic centers, pedagogy, educational psychology, philosophy)

Sports

(Basketball, football, cycling, climbing, running, swimming, ironman...)

Films and Videogames

(Creativity writing texts which do not seem translations)

Nature & Wildlife

(Farming, agriculture, animals, plants, nature reserves...)

Art and Culture

(Graphic art and design, cinema, subtitling, literature, history...)

SKILLS

- Extensive experience with quality control procedures in a translation agency environment
- Good knowledge of scientific, technical and artistic terminology
- Advanced IT skills including web-authoring experience
- Excellent Spanish writing skills
- As a translator, my primary focus is on the quality and accuracy of my work. I pride myself on providing carefully crafted, stylish writing that does not read like a translation. I give all my translations a thorough review before returning them and carefully research all terminology in specialist dictionaries and online.

SOFTWARE

CAT Tools: **SDL Trados Studio 2014** and **Wordfast**

MS Office Professional Plus 2013 (*Word, Excel, PowerPoint, Publisher...*)

Adobe CS6 (*Acrobat, Photoshop, Illustrator, InDesign, Freehand, Premiere...*)

QuarkXPress 10, FrameMaker 10, AutoCAD 2014, etc.

victormartingil@gmail.com

| <http://vmtranslations.wordpress.com>

| Tel.: 0034 – 644 444 859

	International Law Firm Legal Documents	http://www.allenoverly.com
	Independent Equity Fund Renewable Energy Area	http://www.eiserinfrastructure.com
	Investments Renewable Energy Area	http://www.rreefpropertytrust.com
	Metallurgical Industry Full website content	www.neonickel.com
	Safety Industry Website content and brochures	http://www.3m.com/
	Mechanical Industry Bike mechanical parts and website content	http://www.chainreactioncycles.com /
	GPS Navigation Software translation	http://www.navman.com/
	Consultancy and Advisory Website content	http://www.icasltd.com/
	Language School Brochures	http://www.eurocentres.com/
	Pharmaceutical Internal communications	http://www.bayer.com
	Pharmaceutical Internal communications	http://www.portola.com/
	Merchandising Website content	http://upgs.com
	Print Management Marketing materials	http://www.cdp.co.uk

EXPERIENCE

- Jan 2014 onwards **Capita Translation** United Kingdom
Freelance English – Spanish translator
- Translator of several files for Allen & Overy (**Legal**)
<http://www.allenoverly.com/>
 - Translator of documents for investment companies in the renewable energy area (**Investment, Renewable energy**)
<http://www.eiserinfrastructure.com/>
<http://www.rreefpropertytrust.com/>
 - Full translation of the NeoNickel website (**Metallurgical Industry**)
www.neonickel.com
 - Lead translator of the Chain Reaction Cycles website (**Mechanical Industry**).
www.chainreactioncycles.com
 - Translator and proofreader in a **Safety Industry** project for 3M
www.3m.com
 - Translator of the **Navman** Software (GPS Navigation)
www.navman.com

- Jan 2014 onwards **Day Translations, Inc.** USA
Freelance English and French - Spanish translator
- Spanish translator in several projects in the following fields:
 - **Health care** (www.portola.com, www.bayer.com.)
 - **IT Computing**
 - **Business**
 - **Marketing**

- Aug 2013 onwards **Supertext** Switzerland
Freelance English – Spanish translator and proofreader
- Recent work ranges about **sport, legal, travels, nature and education**
<http://www.eurocentres.com>

- 2011 - 2013 **Urgestion** Madrid, Spain
Freelance English – Spanish translator, proofreader and editor
- Recent work ranges for the **website and legal** text

- 2009 – 2013 **Banditotrad** Paris, France
Freelance English and French – Spanish translator and proofreader of several projects in the following fields:
- **Sports:** basketball, football, motorcycling and cycling, ironman, climbing...
 - FIBA: Fédération Internationale de Basketball – www.fiba.com
 - FIM: Fédération International de Motocyclisme – www.fim-live.com
 - **Hotels:** Concorde Hotels – www.concorde-hotels.fr

- 2007 – 2009 **Dumpbeat** London, UK
Project Manager. English – Spanish translator and proofreader / editor.
- As a project manager in a major international translation company specializing in Central and West European languages, I gained an inside knowledge of the translation business and a profound awareness of the factors involved in providing top-quality translations.
- Responsible for major Multilanguage projects from start to finish, including negotiation with clients and linguists, quality control procedures, project financials and invoicing.
 - Worked with a range of translations tools, including SDL Trados and Wordfast.
 - Performed quality checks on translations, including formatting and layout checks, proofreading translations against the original, pre-printing proofing etc.

EDUCATION

2011 onwards <i>Philosophy student</i>	UNED	Spain
2009 <i>Diplôme Approfondi de Lange Française C1 (DALF)</i>	French Ministry of Education	Paris, France
2007 <i>Certificate of Advanced English (CAE)</i>	Cambridge University	Cambridge, UK
2006 <i>Audio-visual Producer in Cinema & Television and Entertainment</i>	IES Puerta Bonita	Madrid, Spain

REFERENCES

- Anna Chmielewska-Deeks - anna.chmielewska-deeks@capita-ti.com
Project manager from Capita Translation and Interpreting
- Alicia Frenandez - alicia.fernandez@capita-ti.com
Project manager from Capita Translation and Interpreting
- Penelope Ausejo - pepis@iponet.es
Project manager from Bank of Words
- Virginia Navedo - contact@daytranslations.com
Project manager from Day Translations
- Fabian Dieziger - fabian@supertext.ch
Project manager from Supertext